

ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ

LIMITED

A/C.5/L.232
18 December 1952
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISHСедьмая сессия
ПЯТЫЙ КОМИТЕТ
Пункт 45аINDEX UNIT
MASTER
22 DEC 1952ОТЧЕТ ПРАВЛЕНИЯ ОБЪЕДИНЕННОГО ПЕНСИОННОГО
ФОНДА ПЕРСОНАЛА: ИЗМЕНЕНИЯ К ПОЛОЖЕНИЮ ОБ ОБЪЕДИНЕННОМ
ПЕНСИОННОМ ФОНДЕ ПЕРСОНАЛА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙПроект доклада Пятого комитета

Докладчик: г-н К. Дж. БРЕННАН (Австралия)

1. На своем 369-м заседании 6 декабря 1952 г. Пятый Комитет рассмотрел изменения, которые было предложено внести в указанное Положение Правлением объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций (A/2203). Предложенные изменения были переданы в Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам, который представил свой отзыв на них в своем 24-м докладе седьмой сессии (A/2285).

2. Правление объединенного пенсионного фонда персонала указало в своем докладе на то, что предлагаемыми изменениями не имелось в виду осуществить какие-либо коренные перемены в структуре фонда или в предоставляемых фондом пособиях. Эти изменения в большей своей части носят редакционный характер или предлагаются с целью разъяснения существующих постановлений. Правление предложило их после исследования, произведенного рабочими группами Правления, и рассмотрения их пенсионным комитетом персонала каждой участвующей организации. При обсуждении им предлагаемых изменений Правление объединенного пенсионного фонда имело в виду их практическое значение и пришло к заключению, что любые перемены в пособиях, которые будут результатом принятия предлагаемых изменений, могут быть покрыты взносами, которые

делаются текущим образом в фонд его участниками и участвующими организациями.

3. Принимая во внимание, что предлагаемые изменения были предметом подробного рассмотрения до представления их Генеральной Ассамблее, Консультативный комитет ограничился в своем докладе замечаниями по особенно важным вопросам.

4. Статья 11 (увольнение без предупреждения)

Консультативный комитет отметил, что Правление объединенного пенсионного фонда предлагает эту статью исключить. Эта статья предусматривает, что участник фонда, уволенный без предупреждения за серьезную провинность, имеет право только на возврат своих собственных взносов с процентами, с тем только исключением, что Правление объединенного пенсионного фонда персонала может постановить о выдаче такому участнику всех или некоторых других пособий, на которые он имел бы право, если бы оставил службу при иных обстоятельствах, при условии, что это будет рекомендовано компетентным органом участвующей организации, к которой принадлежал уволенный участник фонда. Консультативный комитет нашел, что существующее постановление справедливо и должно быть сохранено, но что, если Генеральная Ассамблея примет предложение об исключении этого постановления, следует рассмотреть вопрос о возможных мероприятиях, которые обеспечили бы выплату пособий сверх взносов участника фонда его семье.

5. Некоторые делегации указали на то, что нежелательно принимать никакого поспешного решения по данному вопросу, а представитель Соединенного Королевства предложил вернуть эту статью в Правление пенсионного фонда на дальнейшее рассмотрение в свете замечаний Консультативного комитета. Это предложение было принято 35 голосами, при 6 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

6. Статья 16 (взносы участников)

Наиболее важное из предложенных Правлением объединенного пенсионного фонда персонала изменений - очевидно то, которое

/ относится

относится к правам участников Фонда, находящихся в отпуску в связи с несением военной службы. Консультативный комитет обратил внимание на то обстоятельство, что предложения Правления имеют очевидно прямое отношение к административным правилам, регулирующим предоставление отпусков для несения военной службы. Консультативный комитет нашел, что ввиду того что в связи с рекомендациями Правления возникает вопрос, относящийся к основной политике в отношении персонала, существуют очевидно достаточные основания для пересмотра этой политики, которая, по мнению Консультативного комитета, может быть предпринята Административным комитетом по координации для доклада следующей сессии Генеральной Ассамблеи. С этими оговорками Консультативный комитет не возражал против временного принятия изменения, которое предложено внести в статью 16. После того, как несколько делегаций поддержали мнение Консультативного комитета, представитель Соединенного Королевства внес предложение о сохранении существующего текста статьи 16 до пересмотра вопроса Административным комитетом по координации и Правлением объединенного пенсионного фонда персонала. Это предложение было принято 36 голосами, при 6 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

7. Статья 27 (административные расходы)

Правление объединенного пенсионного фонда персонала предложило внести изменение в статью 27, согласно которому предусматривалась бы возможность распределения административных расходов Правления объединенного пенсионного фонда персонала между участвующими организациями. В своем докладе о бюджетной смете на 1953 год Консультативный комитет рекомендовал внести в Положение такое изменение, согласно которому расходы, произведенные Правлением объединенного пенсионного фонда персонала, относились бы на счет Объединенного пенсионного фонда, а не покрывались бы по общему бюджету Организации Объединенных Наций. Консультативный комитет высказал предложение, что Ассамблея примет, может быть, изменение, предложенное Правлением, и, вместе с тем, передает Правлению предложение

/ Консультативного

Консультативного комитета о том, чтобы административные расходы покрывались из средств Фонда. Соответствующая рекомендация была принята 40 голосами, при 1 воздержавшемся, причем никто не голосовал против.

8. Статья 38 (выход участвующей организации из Пенсионного фонда)

Консультативный комитет высказал мнение, что ввиду фактической тождественности членского состава нескольких участвующих организаций и ввиду существующих постановлений в соответствующих соглашениях между Организацией Объединенных Наций и другими участвующими учреждениями, пункты a и b предложенного к статье 38 изменения являются ненужными. Консультативный комитет нашел, далее, что в случае ликвидации Фонда, к которому относится пункт c, Генеральная Ассамблея несомненно примет такие меры, какие признает необходимыми. Таким образом нет смысла сохранять пункт c.

9. Комитет 11 голосами против 7, при 26 воздержавшихся, постановил принять предложенные измененные пункты a и b статьи 38. Пункт c был отклонен 13 голосами против 4, при 27 воздержавшихся. Остальные предложенные Правлением объединенного пенсионного фонда персонала изменения были приняты без возражений.

10. Вследствие изложенного Пятый комитет постановил предложить Генеральной Ассамблее принять нижеследующую резолюцию:

ИЗМЕНЕНИЯ К ПОЛОЖЕНИЮ ОБ ОБЪЕДИНЕННОМ ПЕНСИОННОМ ФОНДЕ
ПЕРСОНАЛА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Генеральная Ассамблея,

рассмотрев сделанные Правлением объединенного пенсионного фонда персонала в соответствии со статьей 37 Положения об объединенном пенсионном фонде персонала Организации Объединенных Наций рекомендации относительно изменений и дополнений, которые следует внести в это Положение (A/2203),

1. утверждает изменения и дополнения к Положению об объединенном пенсионном фонде персонала Организации Объединенных Наций, изложенные в приложении I к настоящей резолюции, и постановляет, что

/Положение,

Положение, измененное таким образом, вступит в силу с 1 января 1953 да;

2. передает предложения Правления объединенного пенсионного фонда персонала относительно статей 11 и 16 этому Правлению на дальнейшее рассмотрение в свете замечаний, сделанных относительно этих статей в 24-м докладе Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам седьмой сессии Генеральной Ассамблеи (A/2205), и дискуссий, происходивших на 369-м заседании Пятого комитета;

3. передает в Правление объединенного пенсионного фонда персонала на рассмотрение на его следующей сессии рекомендацию Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам о том, чтоб административные расходы, производимые при выполнении Положения об объединенном пенсионном фонде персонала Организации Объединенных Наций, относились на счет этого Фонда;

4. предлагает Правлению объединенного пенсионного фонда персонала представить восьмой сессии Генеральной Ассамблеи доклад по вопросам, упомянутым в пунктах 2 и 3 настоящей резолюции.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

ИЗМЕНЕНИЯ К ПОЛОЖЕНИЮ ОБ ОБЪЕДИНЕННОМ ПЕНСИОННОМ ФОНДЕ ПЕРСОНАЛА
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Утвержденное Положение

Измененная статья 1

Определения

а) Выражение "участвующая организация" означает Организацию Объединенных Наций или одно из специализированных учреждений, упомянутых в пункте 2 статьи 57 Устава, допущенное к участию в Объединенном пенсионном фонде персонала Организации Объединенных Наций на основании статьи 28 настоящего положения.

б) Выражение "предельный возраст" означает возраст к концу месяца, в котором участник Пенсионного фонда достигает шестидесятилетнего возраста или такого более высокого возраста, который может быть определен в соответствии с Положением о персонале для данного участника в качестве возраста для его выхода в отставку.

с) Выражение "вознаграждение, зачитываемое для пенсии" означает вознаграждение участника, подлежащее зачету для пенсии в соответствии с условиями его службы. В него не включаются такие специальные пособия или надбавки, как надбавки для детей, пособия на образование, надбавки на расходы, надбавки на дороговизну, плата за сверхурочную работу, вознаграждения и гонорары, а также возмещение расходов, понесенных на службе одной из участвующих организаций. Если часть зачитываемого для пенсии вознаграждения или все оно выплачивается натурой, ценность таких платежей, если она не указана в условиях службы, определяется Правлением Объединенного пенсионного фонда персонала.

д) Выражение "окончательное среднее вознаграждение" означает среднее годовое зачитываемое для пенсии вознаграждение, полученное участником за последние десять лет зачитываемой ему для пенсии службы. Если участник имеет менее десяти лет зачитываемой ему службы, то окончательное среднее вознаграждение означает среднее годовое зачитываемое для пенсии вознаграждение, полученное им в течение фактического

/ периода

Утвержденное Положение

Измененная статья 1 (продолжение)

периода зачтенной ему службы.

е) Выражение "зачитываемая служба" означает фактическую продолжительность службы в одной из участвующих организаций, а также в двух или более таких организациях, в течение которой делались взносы в соответствии с настоящим Положением.

ф) Выражение "актуарийный эквивалент" означает эквивалент, исчисляемый на основании таблиц смертности и последней процентной ставки, утвержденной согласно статье 29 Правлением Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций.

г) Выражение "указанный выгодоприобретатель" означает лицо или лица, физические или юридические, специально указанные участником Правлению Объединенного пенсионного фонда персонала в соответствии с установленным Правлением порядком как лицо или лица, имеющие право на получение пособий, подлежащих выплате согласно настоящему Положению указанному выгодоприобретателю. Если участником указывается более чем одно такое лицо, он должен установить, какая часть пособия подлежит выплате каждому из указанных им лиц.

Измененная статья 2

Участие

а) Все штатные сотрудники каждой из участвующих организаций становятся участниками Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций, если их назначение на службу производится по контракту сроком на один год или более, или если они прослужили один год, при условии, что в момент поступления на службу они не достигли шестидесятилетнего возраста и что их участие в Пенсионном фонде не исключается условиями их контракта.

б) Предыдущее положение относится к Секретарю и всему штатному персоналу Международного Суда.

с) Участие в Пенсионном фонде прекращается с момента, когда фонд должен начать выплачивать пособия согласно настоящему Положению самому участнику или по его счету.

/ Измененная статья 3

Утвержденное Положение

Измененная статья 3

Зачисление службы, не дающей права на пенсию

а) Участник Пенсионного фонда, находящийся на службе одной из участвующих организаций и занимающий должность, не позволяющую ему участвовать в Пенсионном фонде, имеет право заявить в течение одного года со дня его принятия в фонд о своем желании включить срок его предшествовавшей службы в срок зачитываемой ему службы за такой период, за который это лицо внесет в Пенсионный фонд в соответствии с административными правилами, установленными с этой целью Правлением, сумму или суммы, равные тем взносам, которые оно внесло бы, если бы настоящее Положение распространялось на него в течение всего этого периода, с начислением на них сложных процентов из расчета 2,5 годовых и при условии, что такая служба была непрерывной. Поскольку это касается положений настоящей статьи, перерывы службы, не превышающие тридцати календарных дней, не считаются нарушающими непрерывность службы. Продолжительность таких перерывов не включается в период зачитываемой службы.

б) На основании соглашений, заключаемых участвующими организациями, надлежащая участвующая организация уплачивает в Пенсионный фонд взнос, превышающий в два раза сумму взносов, уплаченных в указанном порядке участником.

с) Самой ранней датой, с которой может зачитываться служба в Организации Объединенных Наций, является 1 февраля 1946 года.

Измененная статья 4

Пенсии

а) Участник фонда, достигший шестидесятилетнего возраста, имеет право, по выходе в отставку, на получение в течение остальной своей жизни ежегодной пенсии, выплачиваемой ему ежемесячно в размере одной шестидесятой доли его окончательного среднего вознаграждения, помноженного на число лет зачитываемой ему службы, причем это число не должно превышать тридцати лет.

/ б) Участник

Утвержденное Положение

Измененная статья 4 (продолжение)

б) Участник фонда может, при согласии на то Правления Объединенного пенсионного фонда персонала, до наступления срока получения им первого платежа его пенсии, предпочесть получить единовременную сумму, не превышающую одной трети актуарийного эквивалента причитающейся ему пенсии, после чего его пенсия будет сокращена в той пропорции, в какой единовременная сумма находилась по отношению к актуарийному эквиваленту его пенсии до момента ее сокращения.

с) Участник фонда, имеющий на основании настоящей статьи право на получение пенсии в сумме, меньше чем сто восемьдесят долларов в год, может, до наступления срока получения им первого платежа его пенсии и при согласии на то Правления Объединенного пенсионного фонда персонала, получить всю причитающуюся ему пенсию в виде единовременной суммы, равной актуарийному эквиваленту его пенсии.

Измененная статья 5

Пособия при потере трудоспособности

При условии соблюдения положений статей 10(a)(2), участник фонда, который до достижения им шестидесятилетнего возраста теряет, по мнению Правления Объединенного пенсионного фонда персонала, способность выполнять удовлетворительно свои обязанности вследствие серьезного физического повреждения или душевного расстройства, в течение всего периода своей нетрудоспособности имеет право, при условии соблюдения положений статьи 9, на получение пособия, выплачиваемого при потере трудоспособности. Это пособие выплачивается таким же образом, как и пенсия, и равняется девяти десятым одной шестидесятой доли его окончательного среднего вознаграждения, помноженного на число лет зачитываемой ему службы, причем это число не должно превышать тридцати лет. Такое пособие за потерю трудоспособности не должно быть меньше меньшей из следующих величин:

- 1) трех десятых суммы окончательного среднего вознаграждения или
- 2) девяти десятых суммы пенсии, на получение которой он имел бы право

/ если бы

Утвержденное Положение

Измененная статья 5 (продолжение)

если бы оставался на службе до достижения шестидесятилетнего возраста и если бы его окончательное среднее вознаграждение оставалось неизменным.

Измененная статья 6

Начало и прекращение выплаты пособия при потере трудоспособности

а) Правление Объединенного пенсионного фонда персонала определяет в согласии со статьей 5 и в соответствии с порядком, указанным в административных правилах, установленных согласно настоящему Положению, в каком случае участник фонда имеет право на получение пособия при потере трудоспособности. Однако участник фонда не имеет право получать пособие при потере трудоспособности до тех пор, пока он пользуется правом на получение более крупных выплат, причитающихся ему согласно применимым к нему положениям о персонале, за исключением выплат, причитающихся к уплате на основании планов компенсации за потерю трудоспособности, вызванную выполнением служебных обязанностей для участвующей организации.

б) Пока получатель пособия при потере трудоспособности не достиг шестидесятилетнего возраста, Правление Объединенного пенсионного фонда персонала может требовать доказательств продолжающегося состояния его нетрудоспособности, а также пересматривать, на основании таких доказательств, его право на получение такого пособия. В случае если Правление решит, что получающий пособие, выдаваемое при потере трудоспособности, больше не имеет на него права, оно, после отправки такого извещения, которое оно в каждом отдельном случае считает соответствующим, прекращает выдачу такого пособия. Когда выдача пособия при потере трудоспособности прекращается и его получатель не поступает вновь на службу какой-либо из участвующих организаций, получатель имеет право на получение пособия, выдаваемого при уходе со службы, в размере, равном разнице между пособием при уходе со службы,

/ которое

Утвержденное Положение

Измененная статья 6 (продолжение)

которое он получил бы согласно положениям статьи 10, если бы он имел на него право в тот момент, когда он начал получать, пособие при потере трудоспособности, и общей суммой выплаченных ему пособий за потерю трудоспособности.

Измененная статья 7

Пособия в случае смерти

а) В случае смерти женатого участника фонда его вдова имеет право, при условии соблюдения положений статьи 9, на получение пособия для вдов, за исключением случая, предусмотренного в пункте с ниже, в размере половины пособия, которое участник получал бы в том случае, если бы ко времени смерти он имел право на получение пособия, выплачиваемого при потере трудоспособности, или, если участник фонда умер после достижения им шестидесятилетнего возраста, - в размере половины пенсии, которая выплачивалась бы ему в том случае, если бы ко времени смерти он находился в отставке, согласно статье 4. Выплата этого пособия прекращается, если вдова снова вступает в брак.

б) 1) В случае смерти женатого участника фонда, получающего пенсию согласно статье 4, его вдова, при условии, что она была его женой во время прекращения его службы в участвующей организации, имеет право, за исключением случая, предусмотренного в пункте с ниже, на получение пособия для вдов в размере половины пособия, выплачиваемого ее мужу ко времени его смерти. Однако, если умерший получил при оставлении им службы вместо части причитающейся ему пенсии единоразовную сумму предусмотренную в статье 4, то вдова имеет право на пособие в размере половины пособия, на которое сотрудник имел право при уходе со службы. Выплата этого пособия прекращается, если вдова снова вступает в брак.

2) В случае смерти женатого участника фонда, получающего пособие при потере трудоспособности, его вдова, при условии, что она была его женой за шесть месяцев до приобретения им права на получение пособия

/ при

Утвержденное Положение

Измененная статья 7 (продолжение)

при потере трудоспособности, имеет право, за исключением случая, предусмотренного в пункте с ниже, на получение пособия для вдов в размере половины пособия, выплачиваемого ее мужу ко времени его смерти.

Выплата этого пособия прекращается, если вдова снова вступает в брак

3) Несмотря на положения пункта 2, когда нетрудоспособность скончавшегося сотрудника является результатом несчастного случая или нанесенного здоровью ущерба, вызванного службой в нездоровом районе, его вдова, при условии, что она была его женой в то время, когда он получил право на пособие при потере трудоспособности, имеет право на получение пособия для вдов в размере половины пособия, выплачиваемого скончавшемуся ко времени его смерти. Выплата этого пособия прекращается, если вдова снова вступает в брак.

с) Если вдова, имеющая право на пособие согласно пунктам а и б, моложе скончавшегося мужа более чем на двадцать лет, размер ежегодного пособия сокращается до размеров актуарийного эквивалента того пособия, которое выплачивалось бы вдове, на двадцать лет моложе скончавшегося мужа.

д) В случае прекращения права на получение пособия вследствие вступления в брак, вдова имеет право на получение единовременной суммы, превышающей в два раза размер ее годового пособия.

е) В случае смерти участника Фонда, не оставляющего после себя вдовы, имеющей право на получение пособия для вдов, указанному им выгодоприобретателю выплачивается сумма, равная:

1) его собственным взносам в Пенсионный фонд, с начислением сложных процентов из расчета 2,5 процента годовых, с прибавлением

2) суммы, переведенной на его счет в Пенсионный фонд из Фонда обеспечения персонала участвующей организации при его вступлении в Пенсионный фонд, без начисления процентов. Если указанный

/ выгодоприобретатель

Утвержденное Положение

Измененная статья 7
(продолжение)

выгодоприобретатель не переживает участника Фонда или если участник Фонда не указывает выгодоприобретателя или отменяет сделанное им назначение, упомянутая выше сумма вносится в наследственную массу участника.

f) Вдова, которой, согласно настоящей статье, причитается пособие в размере меньше ста двадцати долларов в год, может, до получения ею первого платежа этого пособия и с согласия Правления Объединенного пенсионного фонда персонала, получить взамен пособия для вдов единовременную сумму, равную актуарийному эквиваленту ее пособия.

/Пособия

Утвержденное Положение

Измененная статья 8

Пособия на детей

а) Каждый из детей участника Фонда, приобретающего право на получение пособия согласно статьям 4, 5 или 7, имеет право на пособие для детей. Пособие на детей выплачивается ежемесячно до конца того месяца, когда дети достигают восемнадцатилетнего возраста.

б) Пособие на детей устанавливается в размере шестисот долларов в год на каждого ребенка, если умирают оба родителя, или если оставшаяся в живых вдова участника Фонда не имеет права на получение пособия для вдов согласно настоящему Положению, или если оставшийся в живых вдовец не имеет возможности, по мнению Правления, содержать своих детей по смерти своей жены, бывшей участницы Фонда; в противном случае это пособие устанавливается в размере трехсот долларов. Общая сумма пособий на детей и пенсии, выплачиваемой согласно статье 4а, или пособия при потере трудоспособности, или же пособия для вдов, не может, однако, превышать окончательного среднего вознаграждения бывшего участника Фонда, с добавлением надбавки на детей, выплачивавшейся участвующей организацией в день прекращения его службы.

с) Право на пособие на детей имеют только дети, существовавшие во время приобретения права на пенсию или на пособие при потере трудоспособности, или же в день смерти бывшего участника Фонда.

д) На одного и того же ребенка ни в каком случае не выплачивается больше одного пособия.

Утвержденное Положение

Измененная статья 9

Право на пособие при потере трудоспособности и
на пособие в случае смерти

а) Правление Объединенного пенсионного фонда персонала требует от каждого впервые вступившего или вновь вступающего, до предоставления ему права пользования пособиями, предусмотренными в статье 5 и статье 7а, прохождения медицинского осмотра, предусматриваемого административными правилами, составленными на основании настоящего Положения, если только Правление не решает принять заключения ранее произведенного медицинского осмотра, пройденного вступающим в Фонд сотрудником.

б) На основании медицинского освидетельствования, упоминаемого в предыдущем пункте, Правление Объединенного пенсионного фонда персонала выносит решение о том, подпадает ли соответствующий участник под действие статей 5 и 7а немедленно или не подпадает до тех пор, пока его зачитываемая служба не составит пяти лет, или, в случае вторичного вступления в Пенсионный фонд, до тех пор, пока его зачитываемая служба не составит пяти лет, считая со дня вторичного вступления. Однако ни один из участников Фонда не теряет права на пособия, предусмотренные в статье 5 и в статье 7а, если потеря трудоспособности или смерть являются прямым следствием несчастного случая или поврежденного здоровья в связи со службой в нездоровом районе.

Измененная статья 10

Пособия при уходе со службы

а) Если служба участника Фонда в участвующей организации прекращается по причинам иным, чем смерть или увольнение за серьезную провинность, согласно определению, данному в Положении о персонале, и если участник Фонда не имеет права на получение пособия при потере трудоспособности или пенсии, он имеет право на получение следующих пособий при уходе со службы:

/ 1) Если

Утвержденное Положение
Измененная статья 10 (продолжение)

1) Если за участником числится менее пяти лет зачитываемой службы, ему выплачивается сумма, равная:

i) его собственным взносам в Пенсионный фонд с начислением сложных процентов из расчета 2,5 процента годовых, с прибавлением ii) суммы, переведенной на его счет в Пенсионный фонд из Фонда обеспечения персонала участвующей организации при его вступлении в Пенсионный фонд, без начисления процентов.

2) Если за участником числится пять лет зачитываемой службы или более, он имеет право на получение, через четыре месяца после окончания службы, единовременной суммы, являющейся актуарийным эквивалентом ко дню окончания им службы пенсии, причитающейся ему по достижении им шестидесятилетнего возраста и рассчитанной на основе его зачитываемой службы и окончательного среднего вознаграждения, при условии, что размер получаемой суммы на основании этого положения не должен быть меньше суммы, выплачиваемой на основании пункта выше. В течение этого четырехмесячного периода он не имеет права на получение пособия при потере трудоспособности, но имеет право на получение пособия в случае смерти, основанного на его зачитываемой службе ко дню оставления им службы в участвующей организации, но пособие его вдове выплачивается только в том случае, если она была его женой во время оставления им службы. Если он умирает в течение этого четырехмесячного периода и если выплачивается пособие на случай смерти согласно статье 7, дальнейших пособий не выплачивается.

3) По просьбе участника Фонда, Правление Объединенного пенсионного фонда персонала выплачивает ранее предписанного срока единовременную сумму, причитающуюся согласно пункту 2, но в этом случае со дня выплаты такой суммы участник теряет право на получение пособия на случай смерти.

4) Всякий участник, годы зачитываемой службы которого при сложении с его возрастом при оставлении им службы равняются шестидесяти годам или больше, может избрать получение, взамен единовременной суммы согласно пункту 2, пособия при оставлении службы в виде:

/ 1) пенсии,

Утвержденное Положение

Измененная статья 10 (продолжение)

i) пенсии, подлежащей выплате немедленно или по достижении участником шестидесятилетнего возраста, являющейся актуарийным эквивалентом такой единовременной суммы; или

ii) половины единовременной суммы, причитающейся ему согласно пункту 2, и пенсии, выплачиваемой по достижении им шестидесятилетнего возраста и являющейся актуарийным эквивалентом половины такой единовременной суммы.

б) По просьбе лица, имеющего право на получение пособия на основании настоящей статьи, выплата пособия при уходе со службы откладывается на срок, не превышающий трех лет со дня приобретения права на получение пособия. В течение срока, на который откладывается выплата, на сумму пособия начисляются сложные проценты из расчета 2,5 процента годовых.

Статья 11

Увольнение без предупреждения за серьезную провинность

Участнику Фонда, уволенному со службы без предупреждения за серьезную провинность, соответственно положениям о персонале, выплачивается:

1) сумма, равная его собственным взносам в Пенсионный фонд, со сложными процентами на таковую из расчета 2,5 процента годовых и

2) сумма, равная той, которая в момент вступления его в Пенсионный фонд была переведена на его счет в Пенсионный фонд из Фонда обеспечения персонала, без начисления процентов, при условии, однако, что по рекомендации Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций или надлежащих должностных лиц заинтересованной участвующей организации Правлению Объединенного пенсионного фонда персонала разрешается выдать в рекомендованных размерах участнику Фонда единовременную сумму, равную всей оставшейся доле или части этой доли того пособия, на которое участник Фонда имел бы право по статье 10, если бы его служба прекратилась не по причине увольнения без предупреждения за серьезную провинность.

/ Измененная статья 12

Утвержденное Положение

Измененная статья 12

Вторичное поступление на службу

Если какое-либо лицо, переставшее быть участником Фонда, вновь становится его участником, получив новое назначение, то по отношению к нему, при условии соблюдения положений статьи 9, применяются следующие положения:

а) в том случае, если участник Фонда получил в качестве пособия при уходе со службы единовременную сумму, он может уплатить в Пенсионный фонд способом, приемлемым для Правления Объединенного пенсионного фонда персонала, сумму или суммы, равные полученному им при уходе со службы пособию со сложными процентами из расчета 2,5 процента годовых. В случае таких уплат,

1) если участие приостановилось на срок, равный трем календарным годам, или на меньший срок, то право участника Фонда на зачитываемую службу, накопившуюся у него до прекращения службы, восстанавливается;

2) если участие приостановилось на срок, превышающий три календарных года, то уплаченные таким образом суммы зачитываются ему согласно положениям пунктов б и с статьи 18 как дополнительные взносы.

б) Если участнику выплачивалось пособие при уходе со службы согласно положениям статьи 10а(4), то указанная выплата прекращается, и

1) если участие приостановилось на срок, равный трем календарным годам, или на меньший срок, и если участник уплачивает обратно в Фонд все полученные им в качестве пособий суммы со сложными процентами из расчета 2,5 процента годовых, то право участника Фонда на зачитываемую ему службу, накопившуюся у него до момента прекращения службы, восстанавливается. Если участник не уплачивает обратно указанным образом полученных им как пособие сумм, то ему зачитывается как дополнительный взнос, в соответствии с положениями пунктов б и с статьи 18, единовременная сумма, равная актуарийному / исчислению

Утвержденное Положение
Измененная статья 12 (продолжение)

исчислению не использованной участником Фонда доли пособия ко дню приостановления его выплаты.

2) Если участие приостановилось на срок, превышающий три календарных года, то ему зачитывается как дополнительный взнос, в соответствии с положениями пунктов b и с статьи 18, единовременная сумма, равная актуарийному исчислению не использованной участником Фонда доли пособия ко дню приостановления его выплаты.

с) Если участнику Фонда выплачивалось пособие при потере трудоспособности согласно статье 5, то указанная выплата прекращается и

1) он вновь вступает в Пенсионный фонд в качестве участника, причем за ним остаются все права на зачитываемую службу, которые он имел ко дню потери трудоспособности;

2) сумма любого пособия при уходе со службы, которая может причитаться ему в течение первых ^{пяти} лет со времени его вторичного вступления в Пенсионный фонд, может быть уменьшена Правлением на сумму уплаченного ему пособия при потере трудоспособности, а сумма любой пенсии, которая может причитаться ему в течение первого года со времени его вторичного вступления в Пенсионный фонд, может быть уменьшена Правлением до размеров, не превышающих суммы пособия при потере трудоспособности, которую он получал, и пенсии, на которую он приобрел право за время его зачитываемой службы со времени вторичного назначения.

Измененная статья 13

Сохранение прав на пенсию

Всякое соглашение, изменяющее постановления настоящего Положения, которое Генеральный Секретарь предполагает заключить с каким-либо правительством государства-члена Организации или с какой-либо

/ межправительственной

Утвержденное Положение

Измененная статья 13 (продолжение)

межправительственной организацией в целях установления непрерывности прав персонала на пенсию и на различные виды обеспечения, передается, до представления его на утверждение Генеральной Ассамблеи, Правлению Объединенного пенсионного фонда персонала представителями Генерального Секретаря в этом Правлении для представления комментариев.

Утвержденное Положение

Измененная статья 14

Учреждение Пенсионного фонда

Для выполнения обязательств, вытекающих из настоящего Положения, учреждается пенсионный фонд под названием Объединенный пенсионный фонд персонала Организации Объединенных Наций. Все суммы, депонированные в банках, все процентные бумаги и капиталовложения, так же как и все другие активы, являющиеся собственностью фонда, приобретаются, хранятся и депонируются на имя Организации Объединенных Наций для всех участников и выгодоприобретателей фонда. Пенсионный фонд управляется Правлением Объединенного пенсионного фонда персонала отдельно от других активов Организации Объединенных Наций, согласно постановлениям настоящего Положения и используется исключительно для целей, им предусмотренных.

Измененная статья 15

Взносы в Пенсионный фонд

Пенсионный фонд составляется из:

- a) взносов участников фонда;
- b) взносов участвующих организаций;
- c) дохода с капиталов фонда;
- d) любых взносов для покрытия дефицита согласно статье 19 и
- e) любых других поступлений.

Статья 16

Взносы участников

a) Семь процентов зачитываемого для пенсии вознаграждения каждого участника фонда вычитаются из его вознаграждения и каждый месяц вносятся в Пенсионный фонд.

/ b) В течение

Утвержденное положение
Статья 16 (продолжение)

б) В течение любого периода отпуска по болезни с полным или частичным сохранением содержания взносы участников в Пенсионный фонд продолжают производиться посредством вычетов из их содержания, производимых на основе их полного зачитываемого для пенсии вознаграждения и все права, приобретаемые ими за такой период согласно настоящему Положению, определяются на основе их полного зачитываемого для пенсии вознаграждения.

с) Любые периоды разрешенных отпусков без сохранения содержания или отпусков по болезни без сохранения содержания могут включаться участником фонда в длительность зачитываемой службы путем уплаты им собственных взносов и тех взносов, которые согласно статье 17 настоящего Положения нормально уплачивались бы Объединенными Нациями или участвующими организациями, на основе его полного зачитываемого для пенсии вознаграждения. В известных случаях, по утверждении Генеральным Секретарем, когда это касается персонала Организации Объединенных Наций, и по утверждении надлежащими должностными лицами, когда это касается персонала участвующих организаций, Организация Объединенных Наций или участвующие организации могут продолжать уплачивать взносы, которые иначе причитались бы согласно статье 17 настоящего Положения, несмотря на то, что участник фонда не получает зачитываемого для пенсии вознаграждения; в таких случаях участник должен уплачивать лишь свой собственный взнос.

Измененная статья 17

Нормальные взносы
участвующих организаций

Каждая из участвующих организаций уплачивает в Пенсионный фонд ежемесячный взнос, равный 14 процентам общего месячного зачитываемого для пенсии вознаграждения участников Пенсионного фонда, состоящих на ее службе.

Утвержденное Положение

Измененная статья 18

Добровольные взносы участников Фонда

а) В добавление ко взносам, вычитаемым из вознаграждения участников, как это предусматривается статьей 16, любой участник Фонда может, с разрешения Правления Объединенного пенсионного фонда персонала и в соответствии с предписанными Правлением условиями, или путем уплаты единовременной суммы или сумм, или путем повышения ставки взносов, или обоими этими способами, внести в Пенсионный фонд сумму денег, достаточную для приобретения дополнительной пенсии, которая вместе с будущей обычной пенсией, предусмотренной настоящим Положением, обеспечила бы участнику Фонда такую общую пенсию, которая не превышала бы половины окончательного среднего вознаграждения, получаемого участником Фонда при наступлении предельного возраста. На указанные взносы могут начисляться такие проценты, которые от времени до времени могут устанавливаться Правлением фонда.

б) Такие дополнительные взносы или суммы, внесенные согласно положениям статьи 12, или те и другие, вместе с процентами на них, кредитуются на личный счет участника в Пенсионном фонде и используются для дополнительного пособия, выплачиваемого ему в том же порядке и в те же сроки, как и обычное пособие, на получение которого участник Фонда имеет право согласно настоящему Положению, причем такое дополнительное пособие должно быть равно актуарийному эквиваленту кредитованной участнику суммы к тому сроку, когда пособие подлежит выплате.

с) Женатые участники Фонда, уплатившие свои взносы согласно положениям настоящей статьи и получившие право на пенсию или на пособие при потере трудоспособности, имеют право до начала выплаты таких пенсий или пособий потребовать вместо дополнительного пособия, выплачиваемого согласно пункту б настоящей статьи, пожизненной уплате пособия, равного актуарийному эквиваленту дополнительного пособия, включая пособие, которое в будущем причиталось бы вдове.

Утвержденное Положение

Измененная статья 19

Покрытие дефицита

Во всех случаях, когда актуарийная оценка показывает, что активы Пенсионного фонда могут оказаться недостаточными для выполнения обязательств, устанавливаемых настоящим Положением, необходимая для покрытия такого дефицита сумма вносится в фонд каждой из участвующих организаций. Каждая из участвующих организаций производит этот взнос пропорционально размерам полной суммы всех взносов, сделанных ею согласно статье 17 в течение трех лет, предшествующих дате вышеупомянутой актуарийной оценки.

Измененная статья 20

Комитеты участвующих организаций по пенсионному фонду персонала.

Каждая участвующая организация должна иметь свой собственный комитет по пенсионному фонду персонала, который состоит из членов, избираемых органом данной участвующей организации, соответствующим Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций, назначаемых главным исполнительным должностным лицом этой организации и избираемых участниками фонда.

Измененная статья 21

Комитет Организации Объединенных Наций по пенсионному фонду персонала

а) Комитет Организации Объединенных Наций по пенсионному фонду персонала состоит из трех членов, избираемых на трехгодичный срок Генеральной Ассамблеей, трех членов, назначаемых Генеральным Секретарем, и трех членов, - которые сами должны являться участниками фонда и членами персонала Организации Объединенных Наций, - избираемых участниками фонда на трехгодичный срок посредством тайного голосования. В тех случаях, когда рассматриваемые вопросы касаются непосредственно участников фонда, состоящих на службе в Канцелярии

/Международного

Утвержденное Положение

Измененная статья 21 (продолжение)

Международного Суда, назначенный Секретарем Суда член Комитета имеет право присутствовать на заседаниях Комитета по пенсионному фонду персонала. Генеральная Ассамблея избирает на трехгодичный срок трех заместителей своих представителей, то же самое делают и участники Фонда, и Генеральный Секретарь назначает трех заместителей своих представителей.

б) Срок полномочий избранных членов Комитета Организации Объединенных Наций по пенсионному фонду персонала начинается с ближайшего после их избрания 1 января и кончается ближайшего после избрания их преемников 31 декабря. Выбранные члены могут быть переизбраны.

с) Секретарь Комитета Организации Объединенных Наций по пенсионному фонду персонала назначается Генеральным Секретарем по рекомендации Комитета. Секретарь Правления Объединенного пенсионного фонда персонала может быть назначен на эту должность.

Измененная статья 22

Правление Объединенного пенсионного фонда персонала

а) Правление Объединенного пенсионного фонда персонала состоит из девяти членов, назначаемых Комитетом Организации Объединенных Наций по пенсионному фонду персонала, и членов, назначаемых комитетами по пенсионному фонду персонала других участвующих организаций по три члена от каждой. Члены Правления назначаются комитетами по пенсионному фонду в равном числе от каждой из упомянутых в статье 20 групп.

б) Правление Объединенного пенсионного фонда персонала может учредить постоянный комитет, действующий от его имени между сессиями Правления.

Статья 23

Секретарь Правления Объединенного пенсионного
фонда персонала

По рекомендации Правления Объединенного пенсионного фонда персонала Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций /назначает секретаря

Утвержденное Положение
Статья 23 (продолжение)

секретаря и одно или несколько других должностных лиц для исполнения обязанностей секретаря во время отсутствия последнего. Секретарь и должностное лицо, исполняющее его обязанности во время его отсутствия, осуществляют свои функции в согласии с полномочиями, полученными от Правления. Выплата всех видов пособий, производимая на основании настоящего Положения, должна быть удостоверена секретарем или должностным лицом, уполномоченным Правлением действовать в его отсутствие.

Измененная статья 24

Право передачи полномочий

При условии соблюдения положений статьи 23, Правление Объединенного пенсионного фонда персонала может передавать Комитету по пенсионному фонду персонала каждой из участвующих организаций, частично или полностью, свои дискреционные правомочия в отношении участников фонда и выгодоприобретателей данной организации, касающиеся:

- 1) приема новых участников фонда;
- 2) выдачи пособий согласно настоящему Положению.

Статья 25

Помещение активов фонда

Соблюдая требование о полном отделении активов фонда от активов Организации Объединенных Наций, предусматриваемом статьей 14, вопросы относительно помещения активов фонда решаются Генеральным Секретарем Организации Объединенных Наций по консультации с Комитетом по помещению капиталов и по заслушании соображений или предложений Правления Объединенного пенсионного фонда персонала относительно принципов, определяющих помещение капиталов фонда. Комитет по помещению капиталов состоит из трех членов, назначаемых Генеральным Секретарем по консультации с Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам, причем назначение членов этого Комитета подлежит последующему утверждению Генеральной Ассамблеей.

/Измененная статья 26

Утвержденное Положение

Измененная статья 26

Персонал

а) С соблюдением положений статьи 23, Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций предоставляет Правлению Объединенного пенсионного фонда персонала и Комитету Организации Объединенных Наций по пенсионному фонду персонала несобходимый им личный состав, включая персонал, требующийся для ведения отчетности и конторских книг Фонда и для выплаты пособий.

б) Консультанты-актуарии при Правлении Объединенного пенсионного фонда персонала назначаются Генеральным Секретарем по рекомендации Правления.

Утвержденное Положение

Измененная статья 27

Административные расходы

а) Расходы, связанные с проведением в жизнь настоящего Положения Правлением Объединенного пенсионного фонда персонала, покрываются из общего бюджета Организации Объединенных Наций. Между Генеральным Секретарем Организации Объединенных Наций и надлежащими должностными лицами других участвующих организаций могут, однако, заключаться соглашения, предусматривающие распределение таких расходов.

б) Расходы, связанные с проведением в жизнь настоящего Положения Комитетом по пенсионному фонду персонала какой-либо из участвующих организаций, покрываются из общего бюджета этой организации.

Статья 28

Участие специализированных учреждений

а) Специализированные учреждения, упомянутые в пункте 2 статьи 57 Устава, становятся участниками Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций по принятии ими настоящего Положения, если этими специализированными учреждениями достигнуто соглашение с Генеральным Секретарем Организации Объединенных Наций относительно всех платежей, которые они должны будут сделать Пенсионному фонду по новым обязательствам, принимаемым на себя Пенсионным фондом в связи с участием этих специализированных учреждений, а также относительно других необходимых мер временного характера, включая соглашение о том, в какой мере настоящее Положение должно распространяться на имеющийся в специализированных учреждениях персонал в момент их допущения в Фонд.

/ б) Любое

Утвержденное ПоложениеСтатья 28
(продолжение)

б) Любое соглашение, которое Генеральный Секретарь предполагает заключить с тем или иным специализированным учреждением, передается до его заключения в Правление Объединенного пенсионного фонда персонала представителями Генерального Секретаря в Правлении для представления комментариев.

Статья 29

Принятие основных таблиц

Правление Объединенного пенсионного фонда персонала утверждает время от времени, по консультации с одним или несколькими квалифицированными актуариями, таблицы продолжительности службы и смертности, а также нормальную процентную ставку, на основании которых производятся все необходимые актуарийные исчисления Пенсионного фонда. Процентная ставка в размере 2,5 процента годовых применяется в качестве нормальной процентной ставки впредь до изменения ее Правлением Объединенного пенсионного фонда персонала. По учреждении Пенсионного фонда Правление проводит раз в пять лет актуарийное исследование данных о смертности, продолжительности службы и выплатах компенсаций участникам и выгодоприобретателям Пенсионного фонда; на основании результатов таких исследований Правление принимает такие таблицы смертности и продолжительности службы и другие таблицы, которые оно находит целесообразными.

Измененная статья 30

Валюта

а) Взносы в Фонд исчисляются на основании зачитываемого для пенсии вознаграждения, определяемого в условиях службы, и уплачиваются в Фонд в долларах США или в другой валюте по соглашению между Правлением и соответствующей участвующей организацией.

/ б) Выплаты

Утвержденное Положение

Измененная статья 30

(продолжение)

б) Выплаты пенсий и пособий исчисляются и производятся в той валюте, в которой были уплачены взносы в Фонд по счету каждого участника, причем выплата может производиться в любой другой валюте, выбираемой время от времени лицом, получающим пособие, по тому курсу, по которому Фонд может приобрести такую валюту в день производства платежа.

Измененная статья 31

Актuariйные оценки

а) Правление Объединенного пенсионного фонда персонала поручает произвести актуарийную оценку Пенсионного фонда одному или нескольким квалифицированным актуариям не позже чем через один год по вступлении в силу настоящего Положения,^{1/} а в дальнейшем по меньшей мере один раз каждые три года. Доклад актуария излагает предположительные расчеты, на которых основываются его исчисления, описывает примененный им метод оценки; содержит результаты его исследования, а также рекомендации, если это является необходимым, относительно требуемых мероприятий. Этот доклад представляется Правлению Объединенного пенсионного фонда персонала и надлежащему должностному лицу каждой из участвующих организаций.

б) По получении доклада актуария, Правление Объединенного пенсионного фонда персонала представляет Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций и участвующим организациям предложения о мероприятиях, подлежащих проведению в связи с указанным докладом. Копии доклада актуария и всех таких предложений передаются Консультативному комитету по административным и бюджетным вопросам.

^{1/} См. статью 40.

Утвержденное Положение

Статья 32

Недопустимость передачи прав

Участник Фонда, или выгодоприобретатель, не может передавать другому лицу свои права, вытекающие из настоящего Положения.

Измененная статья 33

Суммы, подлежащие уплате Фонду

Суммы, причитающиеся Пенсионному фонду от участника Фонда и остающиеся неуплаченными к тому времени, когда участник, согласно настоящему Положению, получает право на пособие, вычитаются из выплачиваемого пособия в порядке, устанавливаемом Правлением Пенсионного фонда персонала.

Статья 34

Документальные доказательства

Каждое лицо, являющееся согласно настоящему Положению участником или выгодоприобретателем, представляет такие документальные доказательства, которые могут потребоваться на основании административных правил.

Статья 35

Ежегодные доклады

Правление Объединенного пенсионного фонда персонала ежегодно представляет Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций и участвующим организациям доклад о применении настоящего Положения в который должен быть включен баланс. Генеральный Секретарь уведомляет каждую участвующую организацию о всех мерах, принятых Генеральной Ассамблеей в связи с докладом.

/Измененная статья 36

Утвержденное Положение

Измененная статья 36

Административные правила

Правление Объединенного пенсионного фонда персонала устанавливает административные правила для выполнения настоящего Положения. Эти административные правила сообщаются Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций и надлежащему органу каждой из участвующих организаций.

Измененная статья 37

Изменения и дополнения

Правление Объединенного пенсионного фонда персонала может представлять Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций рекомендации относительно изменений к настоящему Положению. Генеральная Ассамблея может, по консультации с Правлением Объединенного пенсионного фонда персонала, вносить изменения в настоящее Положение, причем это Положение с внесенными в него изменениями вступает в силу по отношению к участникам Фонда, включая лиц, состоявших участниками до внесения означенных изменений, в срок, определенный Генеральной Ассамблеей, не затрагивая, однако, прав на пособия, приобретенных путем зачитываемой службы, накопившейся до этого срока.

Новая статья 38

Выход участвующей организации

из Пенсионного фонда

а) Выход из Пенсионного фонда участвующей организации, по ее собственной просьбе или вследствие продолжительной неуплаты этой организацией причитающихся с нее взносов, подлежит утверждению Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций на основании рекомендации Правления Объединенного пенсионного фонда персонала.

/ б) В случае

Утвержденное Положение

Новая статья 38
(продолжение)

б) В случае прекращения участия применяются следующие положения: доля общей суммы активов Пенсионного фонда, причитающаяся каждой из таких бывших участвующих организаций на день прекращения ее участия, устанавливается на основании актуарийного исчисления. Устанавливаемая таким образом доля выплачивается либо путем непосредственного платежа ранее участвовавшей организации, либо иным путем на основании соглашения между этой организацией и Правлением; уплата в обоих случаях производится исключительно в пользу сотрудников этой организации, состоявших участниками Пенсионного фонда на этот день; причем при установлении такой пропорциональной доли не принимается, однако, в расчет та часть общей суммы активов Пенсионного фонда, которая превышает сумму, необходимую для удовлетворения обязательств, накопившихся согласно Положению к этому дню.

Новая статья 39
Ревизия отчетности Фонда
независимым органом

Правление Объединенного пенсионного фонда персонала принимает меры к производству ежегодной ревизии отчетности Фонда Ревизионной комиссией Организации Объединенных Наций. Копия отчета Ревизионной комиссии прилагается к годовому докладу Правления, представляемого согласно статье 35.

/Статья 40

Утвержденное Положение

Статья 40

Вступление в силу

Настоящее Положение, отменяющее и заменяющее Временные положения Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций, вступает в силу 23 января 1949 года.
